

Ратифицировано Законом КР от 20 июля 2015 года N 169

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Кыргызской Республики и
Правительством Объединенных Арабских Эмиратов об
избежании двойного налогообложения и предотвращении
уклонения от налогообложения в отношении налогов на
доход

г.Дубай, от 7 декабря 2014 года

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов,

желая развивать свои взаимные экономические и финансовые отношения посредством заключения между собой Соглашения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход, а также развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени Договаривающегося Государства, его административных подразделений или местных органов, независимо от метода их взимания.

2. Налогами на доход считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или с элементов дохода, включая налоги с доходов от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги на общую сумму заработной платы или оклада, выплачиваемых предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются:

а) в Кыргызской Республике:

- налог на прибыль;

- подоходный налог, взимаемый с физических лиц (далее именуемые как "налоги Кыргызстана");

б) в Объединенных Арабских Эмиратах:

- корпоративный налог;

- налог на прибыль (далее именуемые как "налоги ОАЭ").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

Статья 3. Общие определения

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "**Кыргызстан**" означает Кыргызскую Республику. При использовании в географическом смысле термин "**Кыргызстан**" означает территорию, на которой Кыргызская

Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и на которой действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

б) термин **"Объединенные Арабские Эмираты"** при использовании в географическом смысле означает территорию Объединенных Арабских Эмиратов, над которой она обладает суверенитетом, а также территорию за пределами территориальных вод, воздушного пространства и подводного пространства, где Объединенные Арабские Эмираты осуществляют суверенные права и юрисдикцию в отношении любой деятельности, совершаемой в их водах, на морском дне, в связи с использованием природных ресурсов в соответствии с нормами международного права и законодательства;

в) термин **"лицо"** включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

г) термин **"компания"** означает любое корпоративное объединение, или любое другое предприятие, которое для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

д) термины **"Договаривающееся Государство"** и **"другое Договаривающееся Государство"** означают Кыргызскую Республику и Объединенные Арабские Эмираты, в зависимости от контекста;

е) термины **"предприятие Договаривающегося Государства"** и **"Предприятие другого Договаривающегося Государства"** означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

ж) термин **"международная перевозка"** означает любую перевозку морским или воздушным судном, или дорожным транспортным средством, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское судно, воздушное судно, или дорожное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

з) термин **"компетентный орган"** означает:

(1) в Кыргызской Республике - Министерство экономики или его уполномоченный представитель;

(2) в Объединенных Арабских Эмиратах - Министерство финансов или его уполномоченный представитель;

и) термин **"поданный"** означает:

(1) любое физическое лицо, имеющее гражданство этого Договаривающегося Государства;

(2) любое юридическое лицо, партнерство или объединение, получившие свой статус в соответствии с действующим законодательством этого Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение, преобладая над значением, определенным другим законодательством этого Государства.

Статья 4. Резидент

1. Для целей данного Соглашения термин **"резидент Договаривающегося Государства"** означает:

(а) в отношении Объединенных Арабских Эмиратов:

1) любое лицо, которое согласно законам Объединенных Арабских Эмиратов или любого административного подразделения, или местных органов власти является гражданином;

2) любое лицо, за исключением физического лица, зарегистрированное или иным образом признанное законами Объединенных Арабских Эмиратов, или любым административным подразделением, или местным органом власти;

(б) в отношении Кыргызстана:

1) любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его места проживания, места жительства, места управления

или любого другого критерия подобного характера, а также включает данное Государство и его административные подразделения и местные органы власти. Однако, данный термин не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве в отношении дохода из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. В случае, если в силу положений пункта 1 настоящей статьи лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда этот статус будет определяться следующим образом:

а) лицо будет считаться резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если лицо располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если лицо обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

г) если его статус не может быть определен согласно положениям подпункта "в" настоящего пункта, то компетентные органы Договаривающихся Государств будут решать этот вопрос по взаимному согласованию.

3. Если в силу пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно зарегистрировано.

Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "**постоянное учреждение**" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, строительный, монтажный или сборочный объект являются постоянными учреждениями, но только в том случае, если такая площадка или объект существуют в течение периода более двенадцати месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "Постоянное учреждение" не включает:

а) использование помещений исключительно с целью хранения, демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно с целью хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно с целью переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно с целью закупки товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно с целью осуществления деятельности для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, указанных в подпунктах "а" - "д" настоящего пункта, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникшая в результате этой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 настоящей статьи, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, с полномочиями заключать договоры, то это предприятие будет рассматриваться как имеющее постоянное учреждение в первом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если действия данного лица ограничены действиями, описанными в пункте 4 настоящей статьи, которые, при осуществлении через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера, либо любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), самостоятельно не наделяет одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6. Доход от недвижимого имущества

1. Доход, полученный резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского хозяйства, пастбища или лесничества), расположенного в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском, лесном и пастбищном хозяйстве, права, к которым применяется положения общего права в отношении земельной собственности. Узуфрукт недвижимого имущества и права на меняющиеся или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Суда, лодки и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положение пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Если владение акциями или другими корпоративными правами в компании предоставляет право владельцу данных акций или корпоративных прав пользоваться недвижимым имуществом, принадлежащим компании, прибыль от права использования сдачи в наем, или использования в любой другой форме, то такая деятельность может облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором находится данное недвижимое имущество.

5. Положения пункта 3 настоящей статьи не должны применяться, если, основным собственником прибыли является Государство или местные органы власти, административные подразделения, местное самоуправление или их финансовые учреждения.

Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или расположенное в другом месте.

4. Если в Договаривающемся Государстве прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, принято определять на основе пропорционального распределения общей прибыли предприятия по его различным подразделениям, ничто в пункте 2 настоящей статьи не запрещает этому Договаривающемся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это может быть обычно принято; принятый метод распределения, однако, должен давать результаты в соответствии с принципами, содержащимися в настоящей статье. Однако, повторное открытие счетов не допускается, если сделка между ассоциированным предприятием была совершена согласно общепринятой практике.

5. Прибыль не будет относиться к постоянному учреждению по причине приобретения данным постоянным учреждением товаров для предприятия.

6. Во исполнение вышеуказанных пунктов настоящей статьи, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

7. Если прибыль включает элементы дохода, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

8. Положения пункта 1, 2, 3 настоящей статьи не должны применяться, если основным собственником прибыли является само Государство, административное подразделение, местное самоуправление, местные органы власти или их финансовые учреждения, данная прибыль облагается налогом лишь в Государстве пребывания.

Статья 8. Международные перевозки

Несмотря на положения статьи 7 настоящего Соглашения:

1) Прибыль предприятия Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, воздушных судов или наземного транспорта в международной перевозке должна облагаться налогом только в Договаривающемся Государстве, в котором находится место фактического управления предприятием.

2) Во исполнение настоящей статьи, прибыль от эксплуатации морских, воздушных судов или наземного транспорта в международных перевозках включает:

а) прибыль от аренды морских судов, воздушных судов или наземного транспорта на условиях пустого судна;

б) прибыль от использования, эксплуатации или аренды контейнеров, включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров, используемых для транспортировки товаров.

3) Положения подпункта 1 настоящей статьи также применяются к прибыли, полученной:

- а) от участия в объединении, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации;
- б) от продажи билетов от имени другого предприятия;
- в) от подготовки кадров;
- г) от продажи технических средств третьему лицу;
- д) от вклада в банк, облигаций, акций, фондов и других долговых обязательств.

Статья 9. Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства.

В каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но по причине этих условий не была ему начислена, может соответственно включаться в прибыль этого предприятия и облагаться налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями, были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство сделает соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящего Соглашения, а в случае необходимости компетентные органы Договаривающихся Государств проведут взаимные консультации.

Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией-резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом только в этом другом Государстве.

2. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доходы от акций, акций с правом получения дивиденда или прав получения дивиденда, акций горнодобывающих компаний, учредительских акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибылях, а также доходы от других корпоративных прав, приравненных в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

3. Положения пункта 1 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан, с таким постоянным учреждением или такой постоянной базой. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статей 7 или 14.

4. Если компания, являющаяся резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать какой-либо налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением, когда такие

дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой, расположенной в этом другом Государстве, а также не подлежит обложению налогом на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом только в этом другом Государстве.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибыли должников и, в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14.

4. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма дохода с процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, где они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 5% от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования авторского права на любые произведения литературы, искусства или научные труды, включая компьютерные программы, кинематографические фильмы, фильмы или записи для радио и телевидения, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за предоставление права использования информации промышленного, коммерческого или научного оборудования.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает независимые

личные услуги в этом другом Государстве, с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, фактически связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, будут применяться статья 7 и статья 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Роялти считаются возникшими в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является он резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, связанную с обязательством выплачивать роялти, а роялти вызваны этим постоянным учреждением или постоянной базой, то тогда роялти будут считаться возникшими в том Договариваемом Государстве, где расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, либо между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае превышающая часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13. Доходы с капитала

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства при отчуждении недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве, в целях оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от отчуждения морских, воздушных судов или наземного транспорта, используемого в международной перевозке, или движимого имущества, связанного с использованием таких морских, воздушных судов или наземных транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве, в котором расположено место фактического управления предприятием.

4. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения акций, от которых извлекается более 50% от их стоимости, прямо или косвенно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

5. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, иного, не упомянутого в вышеуказанных пунктах настоящей статьи, облагаются налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства, от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера облагается налогом только в этом Государстве, за исключением следующих случаев, когда такой доход может, также облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве:

а) если он имеет регулярно доступную ему постоянную базу, в этом случае только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве; или

б) если пребывание резидента Договаривающегося Государства продолжается в течение периода или периодов, составляющих или превышающих в совокупности 183 дня в течение любого 12 (двенадцать)-месячного периода; в этом случае только та часть дохода, полученная от его деятельности в этом другом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 настоящего Соглашения, жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, получаемое в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом Договаривающемся Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом 12 (двенадцать)-месячном периоде; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского, воздушного судна или наземного транспорта, используемого в международной перевозке, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которой является предприятие, осуществляющие эти перевозки.

Статья 16. Вознаграждение директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена Совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статьи 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, доход, указанный в настоящей статье, будет освобожден от налогообложения в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена, если эта деятельность осуществляется в

рамках программы культурного или спортивного обмена, одобренного Договаривающимся Государствами.

Статья 18. Пенсии и аннуитеты

1. С учетом пункта 2 статьи 19 настоящего Соглашения пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, периодически выплачиваемую в течении установленное время в соответствии с обязательством производить платежи взамен на адекватное и полное вознаграждение в денежном или стоимостном выражении.

3. Любые алименты и другие аналогичные выплаты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению лишь в этом другом Государстве.

Статья 19. Государственная служба

1. Заработная плата, жалованье и другие аналогичные выплаты, за исключением пенсий, выплачиваемые Договаривающимся Государством, его административным подразделением, либо местным органом любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству, подразделению или органу, облагаются налогом только в этом Государстве.

Однако, такие зарплаты, жалованье и другие аналогичные выплаты будут облагаться налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги осуществляются в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого другого Государства, которое:

- а) является гражданином этого Государства; или
- б) не стало резидентом этого Государства только в целях оказания услуг.

2. Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством его административным подразделением, либо местным органом, физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, подразделения или органа, облагается налогом только в этом Государстве.

Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящего Соглашения применяются к заработной плате, жалованью и другим подобным вознаграждениям, и к пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством, его административным подразделением, либо местным органом.

Статья 20. Студенты

Выплаты, которые получает студент или стажер, являющийся непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или обучения, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Договаривающегося Государства.

Статья 21. Доход от углеводов

Вне зависимости от иных положений настоящего Соглашения, ничто не должно затрагивать прав любого из Договаривающихся Государств, их местные самоуправления или местные органы власти применять их внутреннее законодательство, имеющие отношения к налогообложению доходов и прибыли, полученной от углеводов и сопутствующей им деятельности на территории соответствующего Договаривающегося Государства, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22. Другие доходы

1. Виды дохода резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи также применяются к доходам, полученным от недвижимого имущества, согласно пункту 2 статьи 6 настоящего Соглашения, если получатель данной прибыли, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, самоуправления или административного подразделения, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, деятельность, осуществляемая в другом Государстве, независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14.

Статья 23. Методы устранения двойного налогообложения

1. В Кыргызстане двойное налогообложение устраняется следующим образом:

1) если резидент Кыргызстана получает доход, который согласно положениям настоящего Соглашения может облагаться в Объединенных Арабских Эмиратах, Кыргызстан позволит:

а) отнести на вычет с налога на прибыль данного резидента сумму, равную налогу на прибыль, уплаченному в Объединенных Арабских Эмиратах;

б) отнести на вычет с подоходного налога данного резидента сумму, равную корпоративному налогу, уплаченному в Объединенных Арабских Эмиратах.

Сумма налога, вычитаемого в соответствии с вышеуказанными положениями, не должна превышать налог, который мог бы начислен на такой доход по ставкам, действующим в Кыргызстане.

2) Если резидент Кыргызстана получает доход, который согласно положениям настоящего Соглашения может облагаться налогом лишь в Объединенных Арабских Эмиратах, Кыргызстан может включить данный доход в налоговую базу с целью установления налоговых ставок на такой доход, который облагается налогом в Кыргызстане.

2. В Объединенных Арабских Эмиратах двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Объединенных Арабских Эмиратов получает доход, который согласно положениям настоящего Соглашения может облагаться в Кыргызстане, в Объединенных Арабских Эмиратах позволит:

1) отнести на вычет с налога на прибыль данного резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Кыргызстане;

2) отнести на вычет с подоходного налога данного резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Кыргызстане.

Сумма налога, вычитаемого в соответствии с вышеуказанными положениями, не должна превышать налог, который мог бы начислен на такой доход по ставкам, действующим в Объединенных Арабских Эмиратах.

б) Если резидент Объединенных Арабских Эмиратов получает доход, который согласно положениям настоящего Соглашения может облагаться налогом лишь в Кыргызстане, Объединенные Арабские Эмираты могут включить данный доход в налоговую базу с целью установления налоговых ставок на такой доход, который облагается налогом в Объединенных Арабских Эмиратов.

Статья 24. Недискриминация

1. Граждане Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве налогообложению или каким-либо требованиям, связанным с ними, которые более обременительные, чем налогообложение, или какие-либо требования, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Данное положение, несмотря на положения статьи 1 настоящего Соглашения,

должно применяться по отношению к лицам, которые не являются гражданами ни одной из Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое является предприятием Договаривающегося Государства не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих такую же деятельность. Ни одно положение, содержащееся в настоящей статье, не будет истолковано, как обязывающее любое Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные льготы, освобождения и вычеты для целей налогообложения за счет гражданского статуса или семейных обязанностей, которые предоставляются своим собственным резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 12 настоящего Соглашения предусматривают проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства с целью определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, должны подлежать вычетам на тех же самых условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Также, любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства перед резидентом другого Договаривающегося Государства должны, с целью определения налогооблагаемого капитала данного предприятия, облагаться налогом согласно тем же условиям, как если бы контракт был заключен с резидентом первого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, чей капитал полностью или частично принадлежит прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве налогообложению или каким-либо обязательствам, которые более обременительны, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которые подвергаются другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

Статья 25. Процедура взаимного согласования

1. Если лицо, являющее резидентом Договаривающегося Государства, считает что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласованию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих во внутренних законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия и понимания настоящего Соглашения.

Статья 26. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Соглашение в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению.

2. Любая информация, получаемая согласно пункту 1 настоящей статьи Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства, и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием, судебным преследованием или рассмотрением апелляций, в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только для этих целей. Они могут раскрыть информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

3. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не должны трактоваться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

4. Если информация запрашивается Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство должно использовать свои способы сбора информации для получения запрашиваемой информации, даже если это другое Договаривающееся Государство не нуждается в такой информации для своих целей налогообложения. Обязательство, содержащее в предыдущем предложении, подлежит ограничениям пункта 3 настоящей статьи, но ни в коем случае такие ограничения не должны толковаться, как позволяющие Договаривающемуся Государству отказывать в предоставлении информации только потому, что оно не имеет внутреннего интереса в такой информации.

5. Ни в каком случае положения пункта 3 настоящей статьи не должны толковаться, как позволяющие Договаривающемуся Государству отказывать в предоставлении информации только потому, что информация находится у банка, иного финансового института, назначенного лица или лица, действующего в качестве агента или доверенного лица, или потому что оно относится к интересам собственности какого-либо лица.

Статья 27. Прочие положения

Положения настоящего Соглашения не должны толковаться так, чтобы ограничивать какое-либо исключение, освобождение, отчисление, кредит или другие выплаты на момент, а также предоставленные в будущем:

а) законом Договаривающегося Государства при определении налога, взимаемого этим Договаривающимся Государством;

б) каким-либо другим специальным соглашением по налогообложению, заключенным между Договаривающимися Государствами или между Договаривающимся Государством и резидентом другого Договаривающегося Государства.

Статья 28. Прибыль государства и учреждений

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов или их местные органы власти, и их финансовые учреждения должны быть освобождены от налогов в другом Договаривающемся Государстве в отношении любой прибыли или дохода с капитала, полученных Договаривающимися Государствами или их финансовыми учреждениями.

Статья 29. Члены дипломатических миссий и консульских служб

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических миссий и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

Статья 30. Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Государствами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления, указанного в пункте 1 данной статьи, и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, в отношении сумм, уплаченных или начисленных в первый день января календарного года, непосредственно следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу; и

б) в отношении других налогов, за любой налогооблагаемый период, начинающийся с первого января календарного года, непосредственно следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступило в силу.

3. Договаривающиеся Государства по взаимному согласию могут вносить изменения в настоящее Соглашение, которые оформляются соответствующими протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 31. Прекращение действия

1. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив по дипломатическим каналам о прекращении действия Соглашения за шесть месяцев до завершения календарного года, следующего после окончания пяти лет с года вступления в силу настоящего Соглашения. В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам, подлежащим уплате с или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было дано письменное уведомление;

б) в отношении других налогов, отчисляемых в любом налоговом году, начинающемся с или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было дано письменное уведомление.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на это уполномоченные, подписали данное Соглашение.

Совершено в двух экземплярах, в городе Дубай, 7 декабря 2014 года, на кыргызском, арабском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании будет применяться текст на английском языке.

**За Правительство
Кыргызской Республики**

Подпись

**За Правительство
Объединенных Арабских
Эмиратов**

Подпись

ПРОТОКОЛ

На момент подписания настоящего Соглашения между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход, нижеподписавшиеся договорились, что следующие положения должны составлять неотъемлемую часть Соглашения:

1. В отношении пункта 2 статьи 4, пункта 3 статьи 6, пункта 8 статьи 7, пункта 1 статьи 10, пункта 1 статьи 11 и пункта 2 статьи 21:

было условлено, что объекты, которые получают выгоду от вышеуказанных подпунктов в особенности, но не исключительно, следующие:

- а) Инвестиционный орган Абу-Даби (Abu Dhabi Investment Authority);
- б) Инвестиционный совет Абу-Даби (Abu Dhabi Investment Council);
- в) Инвестиционный орган Эмиратов (Emirates Investment Authority);
- г) Компания по развитию Мубадала (Mubadala Development Company);
- д) Международная нефтяная инвестиционная компания (International Petroleum Investment Company);
- е) Дубай Ворлд (Dubai World);
- ж) Инвестиционная корпорация Дубай (Investment Corporation of Dubai);
- з) Признанный пенсионный фонд (Recognized pension fund); и) Аль-Дахра Холдинг (Al Dhahra Holding).

2. В отношении других учреждений соответствующие органы должны сообщить список данных учреждений посредством предоставления письма другим компетентным органам.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, должным образом на это уполномоченные, подписали данное Соглашение.

Совершено в двух экземплярах, в городе Дубай, 7 декабря 2014 года, на кыргызском, арабском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании будет применяться текст на английском языке.

**За Правительство
Кыргызской Республики**

**За Правительство
Объединенных Арабских
Эмиратов**